

QA Test Checklist for

Localized

Courses

* Does the translated text make sense (i.e., do you understand what’s written)?
* Does the translated text sound natural (i.e., is it something a native speaker would say)?
* Do the tone and register of the translated text match that of the original text? (i.e., if the original text was written in an informal tone, does the translation reflect that?)
* Does the translated text mean the same thing as the original text, or have some of the key messages been lost in translation?
* Are all acronyms and industry terms translated appropriately?
* Is all the course text fully localized, or is there still some text in the source language (for example, text embedded in imagery)?
* Do the fonts used support all the special characters in the target language, or are characters being replaced with incorrect symbols?
* Are dates, times, measurements, etc., written in the correct format?
* Is terminology used consistently?
* Is any content missing?

# Linguistic Accuracy

* Are the graphics (images, illustrations, icons, characters, etc.) culturally appropriate?
* Are the examples or scenarios included in the course culturally relevant (i.e., are they something learners will be able to relate to)?

# Cultural/Regional Appropriateness

# Functionality

* Is the audio properly synched up with any animations?
* Do all the buttons work as expected (i.e., do they link to the correct slide, layer, or website)?
* Does the quiz scoring work as expected?
* Is it easy to navigate the course, or is it confusing at times?

# Other

* Are all the localization changes in the text reflected in any related imagery (like changes to terms or a scenario story)?